孝經諺解 全

# 孝효經경諺언解히

어버이잘셤김을孝효ㅣ라ᄒᆞ고셩인이뮝ᄀᆞᄅᆞ신글월을經경이라ᄒᆞᄂᆞ니라

仲듕尼니ㅣ閒한居거ㅣ어시늘曾증子ᄌᆞㅣ侍시坐좌ㅣ러시니子ᄌᆞㅣ曰왈參삼아先션王왕이有유至지德덕要요道도ᄒᆞ샤以이順슌天텬下하ᄒᆞ시니民민用용和화睦목ᄒᆞ야上샹下하ㅣ無무怨원ᄒᆞ더니汝여ㅣ知디之지乎호아

仲듕尼니孔공子ᄌᆞㅅ字ᄌᆞㅣ시니라ㅣ한가히거시거ᄂᆞᆯ

曾증子ᄌᆞ孔공子ᄌᆞㅅ弟뎨子ᄌᆞㅣ라ㅣ뫼ᄋᆞ와안자셔시

니子ᄌᆞ 뎨ᄌᆡ 스승을존칭ᄒᆞᄂᆞᆫ말이니孔공子ᄌᆞ를일ᄏᆞᄅᆞᆷ이라 ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤

ᄃᆡ參ᄉᆞᆷ 曾증子ᄌᆞ일홈이라 아 先션王왕 녜어딘님금이시니라 이

지극ᄒᆞᆫ德덕과 종요로온 道도를 두샤 뻐 天텬

下하를 順슌ᄒᆞ시니 텬하읫사ᄅᆞᆷ의어딘ᄆᆞᄋᆞᆷ을조차서ᄀᆞᄅᆞ침이라

ᄇᆡᆨ셩이 뻐 화ᄒᆞ며 친ᄒᆞ야 우히며 아래 怨원ᄒᆞ

리 업더니 네 아ᄂᆞᆫ다

曾증子ᄌᆞ ㅣ 辟피席셕曰왈 參ᄉᆞᆷ이 不블敏민이어

니 何하足족以이知디之지리잇고

曾증子ᄌᆞ ㅣ 돗글 피ᄒᆞ야 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 參ᄉᆞᆷ이 敏

민티 못ᄒᆞ거니 엇디 足족히 뻐 알리잇고

子ᄌᆞㅣ 曰왈 夫부孝효ᄂᆞᆫ 德덕之지本본也야ㅣ라
教교之지所소由유生ᄉᆡᆼ이니

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 孝효ᄂᆞᆫ 德덕의 근본이라 ᄀᆞ
ᄅᆞ침의 말미암아나ᄂᆞᆫ 배니

復복坐좌ᄒᆞ라 吾오ㅣ 語어汝여호리라 身신體톄髮
발膚부ᄂᆞᆫ 受슈之지父부母모ㅣ라 不블敢감毁훼
傷상이 孝효之지始시也야ㅣ오 立립身신行ᄒᆡᆼ道
도ᄒᆞ야 揚양名명於어後후世셰ᄒᆞ야 以이顯현父부
母모ㅣ 孝효之지終죵也야ㅣ니 夫부孝효ᄂᆞᆫ 始시
於어事ᄉᆞ親친이오 中듕於어事ᄉᆞ君군이오 終죵於

어立립身신이니라

復복ᄒᆞ야안ᄌᆞ라 내 너ᄃᆞ려 닐오리라 몸과 體톄 四ᄉᆞ體톄니 손발을 닐옴이라 과 머리터럭과 ᄉᆞᆯ은 父부母모ᄭᅴ 받ᄌᆞ온거시라 敢감히 헐우며 ᄒᆞ여ᄇᆞ리디 아님이 孝효의 비로솜이오 몸을 세워 道도를 行ᄒᆡᆼᄒᆞ야 일홈을 後후世세예 베펴 ᄡᅥ 父부母모를 나타나게 홈이 孝효의 ᄆᆞᄎᆞᆷ이니 孝효ᄂᆞᆫ 어버이 셤김애 비릇고 님금 셤김애 가온대오 몸 세옴애 ᄆᆞᄎᆞᄂᆞ니라

愛ᄋᆡ親친者쟈ᄂᆞᆫ 不블敢감惡오於어人인ᄒᆞ고 敬

경親친者쟈ᄂᆞᆫ不블敢감慢만於어人인ᄒᆞᄂᆞ니愛ᄋᆡ敬경을盡진於어事ᄉᆞ親친ᄒᆞ면而이德덕敎교ㅣ加가於어百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ야刑형于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ리니蓋개天텬子ᄌᆞ之지孝효ㅣ라

어버이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ敢감히사ᄅᆞᆷ의게惡오티아니ᄒᆞ고어버이ᄅᆞᆯ공경ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ敢감히사ᄅᆞᆷ의게慢만티아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄉᆞ랑ᄒᆞ며공경ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ어버이셤김애다ᄒᆞ면德덕敎교ㅣ百ᄇᆡᆨ姓셩의게더어四ᄉᆞ海ᄒᆡ 네녁바다안히니텬하ᄅᆞᆯ다닐옴이라 예법이되리니天텬子ᄌᆞ의孝효ㅣ라

在저上샹不블驕교ᄒᆞ면高고而이不블危위ᄒᆞ고制
졔節졀謹근度도ᄒᆞ면滿만而이不블溢일ᄒᆞᄂᆞ니高
고而이不블危위ᄂᆞᆫ所소以이長댱守슈貴귀오
滿만而이不블溢일은所소以이長댱守슈富부
ㅣ니富부貴귀를不블離리其기身신然연後후에
能능保보其기社샤稷직ᄒᆞ며而이和화其기民민
人인ᄒᆞ리니蓋개諸제侯후之지孝효ㅣ라
·우희이셔교만티아니ᄒᆞ면노파도위티티아
니ᄒᆞ고ᄆᆞᄃᆡ(져믈쓰ᄂᆞᆫᄆᆞᄃᆡ라)를졔졔ᄒᆞ며법도를삼
가면ᄀᆞ득ᄒᆞ여도넘ᄯᅵ디아니ᄒᆞᄂᆞ니노파도

위틔티아니홈은ᄡᅥ기리貴귀를딕희는배오
ᄀᆞ독ᄒᆞ여도넘ᄯᅵ디아니홈은ᄡᅥ기리富부를
딕희는배니富부와貴귀를그몸애ᄠᅥ나디아
니ᄒᆞᆫ然연後후에사能능히그社샤稷직 社샤ᄂᆞᆫ ᄯᅡ신이오稷직은곡셕신이니나라히의탁ᄒᆞᆫᄃᆡ라 을안보ᄒᆞ며그ᄇᆡᆨ셩
을和화케ᄒᆞ리니諸제侯후의孝효ㅣ라
非비先션王왕之지法법服복이어든不블敢감服
복ᄒᆞ며非비先션王왕之지法법言언이어든不블敢
감道도ᄒᆞ며非비先션王왕之지德덕行힝이어든不
블敢감行힝이니是시故고로非비法법不블言언

ᄒᆞ며 非비道도不블行ᄒᆡᆼᄒᆞ야 口구無무擇ᄐᆡᆨ言언ᄒᆞ며
身신無무擇ᄐᆡᆨ行ᄒᆡᆼ이라 言언滿만天텬下하되라
無무口구過과ᄒᆞ며 行ᄒᆡᆼ滿만天텬下하도ㅣ라 無무
怨원惡오ᄒᆞᄂᆞ니 三삼者자ㅣ備비矣의然연後후
에사 能능守슈其기宗종廟묘ᄒᆞ리니 蓋개卿경大대
夫부之지孝효也야ㅣ라
先션王왕의法법의오시아니어든敢감히닙
디아니ᄒᆞ며先션王왕의法법의말ᄉᆞᆷ이아니
어든敢감히니ᄅᆞ디아니ᄒᆞ며先션王왕의德
ᄐᆡᆨ의ᄒᆡᆼ실이아니어든敢감히行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞᆯ

쎠니이런故고로法법이아니어든니르디아
니ᄒᆞ며道도ㅣ아니어든行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞ야입
에골ᄒᆡᆯ말ᄉᆞᆷ이업ᄉᆞ며몸애골ᄒᆡᆯᄒᆡᆼ실이업슨
디라말이天텬下하에ᄀᆞ득ᄒᆞ야도입허믈이
업스며ᄒᆡᆼ실이天텬下하에ᄀᆞ득ᄒᆞ야도원망
ᄒᆞ며아쳐ᄒᆞ리업ᄂᆞ니세가지ᄀᆞᄌᆞᆫ然연後후
에사能능히그宗종廟묘이젯祠ᄉᆞ堂당이라를딕희리
니卿경태우의孝효ㅣ라
資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ母모호ᄃᆡ而이愛
ᄋᆡ同동ᄒᆞ며資ᄌᆞ於어事ᄉᆞ父부ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ君군

ᄒᆞᄃᆡ而이敬경이同동이라故고로母모取츄其기愛ᄋᆡ
ᄒᆞ고而이君군取츄其기敬경ᄒᆞᄂᆞ니兼겸之지者쟈
ㅣ父부也야ㅣ라故고로以이孝효事ᄉᆞ君군則즉
忠튱이오以이敬경事ᄉᆞ長댱則즉順슌이니忠튱順
슌을不블失실ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기上샹然연後후
에사能능保보其기爵쟉祿록ᄒᆞ며而이守슈其기祭
졔祀ᄉᆞᄒᆞ리니蓋개士ᄉᆞ之지孝효也야ㅣ라
아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ어미를셤기되ᄉᆞ
랑ᄒᆞᆷ이ᄒᆞᆫ가지며아비셤기기예ᄌᆞ뢰ᄒᆞ야ᄡᅥ
님금을셤기되공경ᄒᆞᆷ이ᄒᆞᆫ가지라故고로어

믜게ᄂᆞᆫ그ᄉᆞ랑홈을취ᄒᆞ고님금ᄭᅴᄂᆞᆫ그공경
홈을취ᄒᆞᄂᆞ니兼겸ᄒᆞᆫ거시아비라故고로孝
효로ᄡᅧ님금을셤기면튱셩이오공경으로ᄡᅧ
얼운을셤기면공슌홈이니튱셩과공슌을일
티아니ᄒᆞ야ᄡᅧ그우홀셤긴然연後후에사能
능히그벼슬과록을안보ᄒᆞ며그祭졔祀ᄉᆞ를
ᄃᆡ희리니士ᄉᆞ의孝효ㅣ라

用용天텬之지道도ᄒᆞ며因인地디之지利리ᄒᆞ야謹
근身신節졀用용ᄒᆞ야以이養양父부母모ㅣ此ᄎᆞ
ㅣ庶셔人인之지孝효也야ㅣ라

하ᄂᆞᆳ道도 봄에내고녀름에길우고ᄀᆞ을히염글오고겨을에간ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ라
ᄅᆞᆯ ᄡᅳ며 ᄯᅡ히利리 ᄆᆞ른ᄃᆡ즌ᄃᆡ각각맛당ᄒᆞᆫ곡셕을시므ᄂᆞᆫ利리라 ᄅᆞᆯ
因인ᄒᆞ야 몸을 삼가며 ᄡᅳ기ᄅᆞᆯ 존졀ᄒᆞ야 ᄡᅥ 父
부母모ᄅᆞᆯ 침이 이 庶셔人인의 孝효ㅣ라

故고로 自ᄌᆞ天텬子ᄌᆞ已이下하로 至지于우庶
셔人인히 孝효無무終종始시오 而이患환不블
及급者쟈ㅣ 未미之지有유也야ㅣ니라

故고로 天텬子ᄌᆞ로브터 아래로 庶셔人인에
니르히 孝효ㅣ ᄆᆞᄎᆞᆷ이며 처엄이 업고 환란이
밋디 아닐 이 잇디 아니ᄒᆞ니라

右우는經경一일章장이라

右우 올흔겨티니 웃그를날은마리라 는經경ᄒᆞᆫ章장이라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지敎교以이孝효也야는非비家가至지而이日일見견之지也야라ㅣ敎교以이孝효는所소以이敬경天텬下하之지爲위人인父부者쟈ㅣ오敎교以이悌뎨는所소以이敬경天텬下하之지爲위人인兄형者쟈ㅣ오敎교以이臣신은所소以이敬경天텬下하之지爲위人인君군者쟈ㅣ니詩시云운愷개悌뎨君군子ᄌᆞ

여ㅣ民민之지父부母모ㅣ라ᄒᆞ니非비至지德덕이면其

기孰슉能능順슌民민이如여此ᄎᆞ其기大대者

쟈乎호ㅣ리오

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의孝효로ᄡᅥᄀᆞᄅᆞ

침은집마다니르러날마다보ᄂᆞᆫ거시아니라

孝효로ᄡᅥᄀᆞᄅᆞ침은ᄡᅥ天텬下하애사ᄅᆞᆷ의아

비되엿ᄂᆞᆫ이를공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배오悌뎨형과얼운을잘셤김

이라로ᄡᅥᄀᆞᄅᆞ침은ᄡᅥ天텬下하에사ᄅᆞᆷ의兄형

되엿ᄂᆞᆫ이를공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배오臣신신하의도리라으로

ᄡᅥᄀᆞᄅᆞ침은ᄡᅥ天텬下하에사ᄅᆞᆷ의님금되엿

ᄂᆞᆫ이를공경ᄒᆞᄂᆞᆫ배니詩시 모시 최 이라 예닐오ᄃᆡ
愷개悌뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여ᄇᆡᆨ셩의父부母모
ㅣ라ᄒᆞ니지극ᄒᆞᆫ德덕이아니면그뉘能능히
ᄇᆡᆨ셩을順슌홈이이러ᄐᆞ시그크리오
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지首슈章쟝이니釋셕至지德
덕以이順슌天텬下하ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐 현인의지으신글월이라 의쳣章쟝이니
지극ᄒᆞᆫ德덕으로뻐天텬下하를順슌홈
을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈敎교民민親친愛ᄋᆡ는莫막善션於

어孝효ㅣ오敎교民민禮례順슌은莫막善션於어

悌뎨오移이風풍易역俗쇽은莫막善션於어樂악

이오安안上상治티民민은莫막善션於어禮례

니

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ빅셩을親친ᄒᆞ며ᄉᆞ랑홈을

ᄀᆞᄅᆞ침은孝효만善션ᄒᆞ니업고빅셩을례도

과공슌홈을ᄀᆞᄅᆞ침은悌뎨만善션ᄒᆞ니업고

風풍을옴기며俗쇽을밧고기는우희셔ᄀᆞᄅᆞ처도왼거시

風풍이오아래셔비화ᄆᆡᄅᆞᆺ도왼거시俗쇽이라樂악만善션ᄒᆞ니업

고우흘편안케ᄒᆞ며빅셩을다ᄉᆞ림은禮례만

善션ᄒᆞ니업ᄉᆞ니

禮례者쟈ᄂᆞᆫ敬경而이已이矣의라故고로敬경其기父부ᄒᆞ면則즉子ᄌᆞ悅열ᄒᆞ고敬경其기兄형ᄒᆞ면則즉弟뎨悅열ᄒᆞ고敬경其기君군ᄒᆞ면則즉臣신悅열ᄒᆞᄂᆞ니敬경一일人인애而이千쳔萬만人인이悅열이라所소敬경者쟈ㅣ寡과ㅣ오而이悅열者쟈ㅣ衆즁ᄒᆞ니此ᄎᆞ之지謂위要요道도ㅣ니라

禮례란거ᄉᆞᆫ공경ᄒᆞᆯᄯᆞᄅᆞᆷ이라故고로그아비ᄅᆞᆯ공경ᄒᆞ면ᄌᆞ식이깃거ᄒᆞ고그兄형을공경ᄒᆞ면아이깃거ᄒᆞ고그님금을공경ᄒᆞ면신해

깃거ᄒᆞᄂᆞ니 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 공경ᄒᆞᆷ애 千쳔萬만 사ᄅᆞᆷ이 깃거ᄒᆞᄂᆞᆫ디라 공경ᄒᆞᄂᆞᆫ 배 적고 깃거ᄒᆞᆯ 이 만ᄒᆞ니 이ᄅᆞᆯ 닐온 종요로온 道도ㅣ니라

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐之지二이章장이니 釋셕要요道도ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐의 둘잿 章쟝이니 종요로온 道도ᄅᆞᆯ 사기다

曾증子ᄌᆞㅣ 曰왈 甚심哉재라 孝효之지大대也야ㅣ 子ᄌᆞㅣ 曰왈 夫부孝효ᄂᆞᆫ 天텬之지經경이며 地디之지義의ㅣ며 民민之지行ᄒᆡᆼ이니 天텬地디之

지經경을而이民민이是시則측之지ᄒᆞᄂᆞ니則측天텬之지明명ᄒᆞ며因인地디之지義의ᄒᆞ야以이順슌天텬下하라ㅣ是시以이로其기敎교ㅣ不블肅슉而이成셩ᄒᆞ며其기政졍이不블嚴엄而이治티ᄒᆞᄂᆞ니라

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ甚심ᄒᆞ다孝효의큼이여子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯᄒᆡ經경이며ᄯᅡᄒᆡ義의(덛덛ᄒᆞᆫ거시經경이오올ᄒᆞᆫ거시義의라)며ᄇᆡᆨ셩의ᄒᆡᆼ실이니하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡᄒᆡ經경을ᄇᆡᆨ셩이이예법받ᄂᆞᆫ니하ᄂᆞᆯᄒᆡᄇᆞᆯ곰을법바ᄃᆞ며ᄯᅡᄒᆡ義의를인ᄒᆞ

야뻐天텬下하를順슌ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로뻐
그ᄀᆞᄅᆞ침이肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그졍ᄉᆞ
嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞᄂᆞ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지三삼章장이니盖개釋셕以
이順슌天텬下하ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의셋잿章장이니뻐天텬下
하를順슌홈을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈明명王왕之지以이孝효
治티天텬下하也야애不블敢감遺유小쇼國국
之지臣신ᄒᆞ시니而이況황於어公공侯후伯빅子ᄌᆞ

조男남乎호아故고로得득萬만國국之지懽환

心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기先션王왕ᄒᆞ시며

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ녜불근님금이孝효로ᄡᅥ

天텬下하ᄅᆞᆯ다ᄉᆞ리심애敢감히져근나랏신

하도기티디아니ᄒᆞ시니ᄒᆞ물며公공과侯후

과伯ᄇᆡᆨ과子ᄌᆞ과男남다ᄉᆞᆺ가지는제후의벼슬이라가故고

로일만나라희깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그先

션王왕을셤기시며

治티國국者쟈ㅣ不블敢감侮모於어鰥환寡과

니而이況황於어士ᄉᆞ民민乎호아故고로得득

百ᄇᆡᆨ姓셩之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기先션君군ᄒᆞ며

나라ᄒᆞᆯ다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히鰥환이며寡과에도업슈이너기디아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며士ᄉᆞ과ᄇᆡᆨ셩가故고로百ᄇᆡᆨ姓셩의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그先션君군을셤기며

治티家가者쟈ㅣ不블敢감失실於어臣신妾쳡이니而이況황於어妻쳐子ᄌᆞ乎호아故고로得득人인之지懽환心심ᄒᆞ야以이事ᄉᆞ其기親친ᄒᆞ니라

집을다ᄉᆞ리ᄂᆞᆫ이敢감히臣신과妾쳡의게도

알티아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며안해과ᄌᆞ식가故고로
사ᄅᆞᆷ의깃거ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ을어더ᄡᅥ그어버이를
셤기니라

夫부然연故고로生ᄉᆡᆼ則즉親친이安안之지ᄒᆞ고
祭졔則즉鬼귀ㅣ享향之지라是시以이로天텬
下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야災ᄌᆡ害해ㅣ不블生ᄉᆡᆼᄒᆞ여禍
화亂란이不블作작ᄒᆞᄂᆞ니故고로明명王왕之지
以이孝효治티天텬下하ㅣ如여此ᄎᆞㅣ라詩시云
운有유覺각德덕行ᄒᆡᆼ을四ᄉᆞ國국ㅣ順슌之지
라ᄒᆞ니라

그런故고로사라셔ᄂᆞᆫ어버이편안히녀기시
고祭제ᄒᆞ면귀신이흠향ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이러모로
ᄡᅥ天텬下하ㅣ和화平평ᄒᆞ야灾ᄌᆡ害해나디
아니ᄒᆞ며禍화亂란이作작디아니ᄒᆞᄂᆞ니故
고로明명王왕의孝효로ᄡᅥ天텬下하다ᄉᆞ리
심이이ᄀᆞᆺᄐᆞᆫ디라詩시예닐오ᄃᆡ큰德덕行
힝을네녁나라히順슌ᄒᆞ다ᄒᆞ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지四ᄉᆞ章쟝이니釋셕民민用
용和화睦목上샹下하無무怨원ᄒᆞ다
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의넷잿章쟝이니ᄇᆡᆨ셩이ᄡᅥ

和화睦목ᄒᆞ야우히며아래怨원이업슴

을사기다

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈敢감問문聖셩人인之지德덕

이其기無무以이加가於어孝효乎호가ㅣ잇

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ敢감히묻ᄌᆞᆸ노니聖셩

人인의德덕이그ᄡᅥ孝효애셔더으니업ᄉᆞ니

잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈天텬地디之지性셩애人인이爲위

貴귀ᄒᆞ니人인之지行힝은莫막大대於어孝효ᄒᆞ고

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬地디의性셩이萬만物믈天텬地

디쇠튼거시 性셩이라 애사ᄅᆞᆷ이貴귀ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ의ᄒᆡᆼ실

은孝효에셔큰이업고

孝효ᄂᆞᆫ莫막大대於어嚴엄父부ᄒᆞ고嚴엄父부ᄂᆞᆫ

莫막大대於어配빅天텬ᄒᆞ니則즉周쥬公공이其

기人인也야ㅣ시니라

孝효ᄂᆞᆫ아비를존엄홈에셔큰이업고아비를

존엄홈은하ᄂᆞᆯ끠配빅홈에셔큰이업ᄉᆞ니곤

周쥬公공녯셩인이시니라이그사ᄅᆞᆷ이시니라

昔셕者쟈애周쥬公공이郊교祀ᄉᆞ后후稷직ᄒᆞ사

以이配빅天텬ᄒᆞ시고宗종祀ᄉᆞ文문王왕於어明

宗祀之
宗從註
諺釋

명堂당ᄒᆞ샤以이配비上샹帝뎨ᄒᆞ시니是시以이로四ᄉᆞ海ᄒᆡ之지內ᄂᆡㅣ各각以이其기職직으로來ᄅᆡ助조祭제ᄒᆞ니夫부聖셩人인之지德덕이又우何하以이加가於어孝효乎호ㅣ리오

녜周쥬公공이郊교하ᄂᆞᆯ끠제ᄒᆞ논일홈이라에后후稷직周쥬ㅅ나라첫조샹이라을제ᄒᆞ샤ᄲᅥ하ᄂᆞᆯ끠配비ᄒᆞ시고文문王왕武무王왕아비님이라을明명堂당諸셔侯후묘회받논집이라에존ᄒᆞ야제ᄒᆞ샤ᄲᅥ上샹帝뎨하ᄂᆞᆯ히라ᄭᅴ配비ᄒᆞ시니이러모로ᄲᅥ四ᄉᆞ海ᄒᆡㅅ안히각각그벼ᄉᆞᆯ로ᄲᅥ와제롤도ᄋᆞ니聖셩人인의德덕

親生之
親從
䟽釋註

이ᄯᅩ엇디ᄡᅥ孝효애셔더으리오

故그로親친生ᄉᆡᆼ之지膝슬下하ᄒᆞ야以이養양父부母모ᄒᆞ되日일嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니聖셩人인이因인嚴엄以이敎교敬경ᄒᆞ시며因인親친以이敎교愛ᄋᆡᄒᆞ시니聖셩人인之지敎교ㅣ不블肅슉而이成셩ᄒᆞ며其기政졍이不블嚴엄而이治티ᄂᆞᆫ其기所소因인者쟈ㅣ本본也야ㅣ라

故고로親친ᄒᆞ요미무릅아래셔나셔ᄡᅥ父부母모ᄅᆞᆯ치되날로嚴엄ᄒᆞᄂᆞ니聖셩人인이嚴엄홈을인ᄒᆞ야ᄡᅥ공경홈을ᄀᆞᄅᆞ치시며親친

홈을인ᄒᆞ야ᄡᅥᄉᆞ랑홈을ᄀᆞᄅᆞ치시니聖셩人

인의ᄀᆞᄅᆞ치시미肅슉디아니ᄒᆞ야도일며그

졍시嚴엄티아니ᄒᆞ야도다ᄉᆞ로ᄆᆞᆫ그인ᄒᆞᆫ배

本본 孝효ᄅᆞᆯ닐옴이라 일시라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지五오章쟝이니釋셕孝효ᄂᆞᆫ

德덕之지本본ᄒᆞᆫ

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의다ᄉᆞᆺ잿章쟝이니孝효ᄂᆞᆫ

德덕의本본이라홈을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈父부子ᄌᆞ之지道도ᄂᆞᆫ天텬性셩이며

君군臣신之지義의라父부母모ㅣ生ᄉᆡᆼ之지ᄒᆞᆫ

니續쇽莫막大대焉언이오君군親친臨림之지ᄒᆞ시
니厚후莫막重듕焉언이로다不블愛ᄋᆡ其기親친
어오而이愛ᄋᆡ他타人인者쟈ᄅᆞᆯ謂위之지悖패德
덕이오不블敬경其기親친이오而이敬경他타人인
者쟈ᄅᆞᆯ謂위之지悖패禮례니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ父부子ᄌᆞ의道도ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆳ性
셩이며님금과신하의義의라父부母모ㅣ나
ᄒᆞ시니니움이이만큰이업고님금이며어버
이로臨림ᄒᆞ시니厚후홈이이만重듕ᄒᆞ니업
도다그어버이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑티아니ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ

ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ德덕이라ᄒᆞ고
그어버이ᄅᆞᆯ공경아니ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ공경ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ이ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ悖패ᄒᆞᆫ禮례라ᄒᆞᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지六륙章쟝이釋셕敎교之
지所소由유生싱ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄉᆞᆺ잿章쟝이니ᄀᆞᄅᆞ침
의말미암아나ᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친애居거則
즉致티其기敬경ᄒᆞ고養양則즉致티其기樂락ᄒᆞ고
病병則즉致티其기憂우ᄒᆞ고喪상則즉致티其기

哀ᄋᆡᄒᆞ고 祭제則즉致티其기嚴엄이니 五오者쟈ㅣ
備비矣의然연後후에 能능事ᄉᆞ親친이니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 孝효子ᄌᆞ의 어버이 셤김애
居거ᄒᆞᆷ애ᄂᆞᆫ 그 공경을 닐위고 養양ᄒᆞᆷ애ᄂᆞᆫ 그
즐김을 닐위고 병에ᄂᆞᆫ 그 근심을 닐위고 상ᄉᆞ
애ᄂᆞᆫ 그 슬허ᄒᆞᆷ을 닐의고 祭졔예ᄂᆞᆫ 그 嚴엄ᄒᆞᆷ
을 닐윌 디니 다ᄉᆞᆺ 가지 ᄀᆞᆺ촌 然연後후에사 能
능히 어버이를 셤김이니라
事ᄉᆞ親친者쟈ᄂᆞᆫ 居거上샹不블驕교ᄒᆞ며 爲위下
하不블亂란ᄒᆞ며 在ᄌᆡ醜츄不블爭정ᄒᆞᄂᆞ니 居거上

샹而이驕교則즉亡망ᄒᆞ고爲위下하而이亂란則즉刑형ᄒᆞ고在지醜취而이爭징則즉兵병이三삼者자를不블除뎨ᄒᆞ면雖슈日일用용三삼牲싱之지養양이라도猶유爲위不블孝효也야ㅣ니라

어버이셤기ᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우희이셔교만티아니ᄒᆞ며아래되야亂란티아니ᄒᆞ며동뉴에이셔ᄃᆞ토디아니ᄒᆞᄂᆞ니우희이셔교만ᄒᆞ면亡망ᄒᆞ고아래되야셔亂란ᄒᆞ면형벌ᄒᆞ고동뉴에이셔ᄃᆞ토면兵병ᄒᆞᄂᆞ니세가지를더디아니ᄒᆞ면비록날마다세가짓牲싱쇼와양과도티라으로養

양홈을ᄡᅳᆯ디라도오히려不블孝효ㅣ되ᄂᆞ니
라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지七칠章쟝이니釋셕始시於
어事ᄉᆞ親친及급不블敢감毀훼傷샹ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의닐곱잿章쟝이니어버이
셤김애비르솜과밋감히헐우며히여ᄇᆞ
리디아님을사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈五오刑형之지屬쇽이三삼千쳔이로
되而이罪죄ㅣ莫막大대於어不블孝효라ㅣ니

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ다ᄉᆞᆺ가지형벌의류ㅣ三삼千

텬이로되罪죄ㅣ不블孝효에셔큰이업스니
라
要요君군者쟈ㅣ는無무上샹이오非비聖셩人인者
쟈ㅣ는無무法법이오非비孝효者쟈ㅣ는無무親친이니
此ᄎᆞㅣ大대亂란之지道도也야ㅣ니라
님금을요구ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ우흘업시너김이오聖
셩人인을그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ法법을업시너김
이오孝효를그르다ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ어버이를업시
너김이니이크게어즈러운道도ㅣ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지八팔章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의여ᄃᆞᆲ잿章장이라

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ事ᄉᆞ上샹홈애進진思ᄉᆞ盡진忠튱ᄒᆞ며退퇴思ᄉᆞ補보過과ᄒᆞ야將쟝順슌其기美미ᄒᆞ고匡광救구其기惡악이라故고로上샹下하ㅣ能능相샹親친ᄒᆞᄂᆞ니詩시曰왈心심乎호愛ᄋᆡ矣의어니遐하不블謂위矣의리오中듕心심藏장之지어니何하日일忘망之지리오ᄒᆞ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ님금을셤기되나아가면튱셩을다홈을ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ며믈러ᄂᆞᆫ허믈을기옴을ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ야그아ᄅᆞᆷ다온일란將쟝

避不謂
矣從詩
傳釋

ᄒᆞ야順슌ᄒᆞ고그사오나온일란匡광ᄒᆞ야救
구ᄒᆞᄂᆞᆫ디라故고로우과아래能능히서ᄅᆞ親
친ᄒᆞᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡᄆᆞᄋᆞᆷ애ᄉᆞ랑ᄒᆞ거니
엇디니ᄅᆞ디아니리오마ᄂᆞᆫ中듕心심애곰초
왓께니어ᄂᆞ날니ᄌᆞ리오ᄒᆞ니라
右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지九구章쟝이니釋셕中듕於
이事ᄉᆞ君군다ᄒᆞᆫ
右우ᄂᆞᆫ傳뎐의아홉잿章쟝이니님금셤
김애가온대홈을사기다
子ᄌᆞㅣ曰왈昔셕者쟈애明명王왕이事ᄉᆞ父부

ㅣ孝효라ㅣ故고로事ᄉᆞ天텬이明명ᄒᆞ시며事ᄉᆞ母
모ㅣ孝효라ㅣ故고로事ᄉᆞ地디ㅣ察찰ᄒᆞ시며長댱
幼유ㅣ順슌라ㅣ故고로上샹下하ㅣ治티ᄒᆞ니天텬
地디明명察찰ᄒᆞ면神신明명이彰챵矣의라故고
로雖슈天텬子ᄌᆞㅣ라도必필有유尊존也야ㅣ니言
언有유父부也야ㅣ며必필有유先션也야ㅣ니言언
有유兄형也야ㅣ라宗종廟묘致티敬경은不블忘
망親친也야ㅣ오修슈身신慎신行ᄒᆡᆼ은恐공辱욕
先션也야ㅣ니宗종廟묘致티敬경이면鬼귀神신이
著뎌矣의라孝효悌뎨之지至지ㅣ通통於어神

신明명ᄒᆞ며光광于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ야無무所소不블
通통ᄒᆞᄂᆞ니詩시云운自ᄌᆞ西셔自ᄌᆞ東동ᄒᆞ며自ᄌᆞ
南남自ᄌᆞ北북ᄒᆞ야無무思ᄉᆞ不블服복이라ᄒᆞ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ뎨ᄇᆞᆰ기신님금이아비셤김
이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로하ᄂᆞᆯ셤김이ᄇᆞᆰ기시며
어미셤김이孝효ᄒᆞᆫ디라故고로ᄯᅡ셤김이察
찰ᄒᆞ시며얼운이며어린이順슌ᄒᆞᆫ디라故고
로우히며아래다ᄉᆞ니하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ해ᄇᆞᆰ기며ᄉᆞᆲ
펴ᄒᆞ면神신明명(귀신의ᄇᆞᆯ금을닐온말이라)이나타나ᄂᆞ
니라故고로비록天텬子ᄌᆞㅣ라도반ᄃᆞ시尊

존ᄒᆞ리이시니아비이심을니ᄅᆞ며반ᄃᆞ시몬져ᄒᆞ리이시니兄형이이심을니ᄅᆞ니라宗종廟묘애공경을닐위욤은어버이를닛디아니홈이오몸을닷ᄀᆞ며힝실을삼가믄조샹을욕ᄒᆞᆯ까저허홈이니宗종廟묘애공경을닐위면鬼귀神신이나타나ᄂᆞᆫ디라孝효ㅣ며悌뎨의지극홈이神신明명애ᄉᆞᄆᆞᆺ며四ᄉᆞ海ᄒᆡ예빗나ᄉᆞᄆᆞᆺ디아닐배업ᄂᆞ니詩시예닐오ᄃᆡ西셔로브테며東동으로브테며南남으로브테며北북으로브터ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ야服복디아닐이업

다ᄒᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십章장이니釋셕天텬子

ᄌᆞ之지孝효ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열재章장이니天텬子ᄌᆞ

의孝효를사거다

子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친이孝효ㅣ라

故고로忠튱可가移이於어君군이오事ᄉᆞ兄형이

悌톄라故고로順슌可가移이於어長댱이오居거

家가ㅣ理리라故고로治티可가移이於어官관

이니是시以이로行ᄒᆡᆼ成셩於어內니ᄒᆞ야而이名명

立립於어後후世세矣이니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞ의 어버이 셤김이 孝효ᄒᆞᆫ디라 故고로 튱셩을 可가히 님금ᄭᅴ 옮기고 兄형 셤김이 悌뎨ᄒᆞᆫ디라 故고로 공슌홈을 可가히 얼운의게 옮기고 집의 셔 사로미 다ᄉᆞᆫ디라 故고로 다ᄉᆞ림을 可가히 벼슬의 옮기ᄂᆞ니 이러모로 ᄡᅧ 힝실이 안해 이러 일홈이 後후世세예 셔ᄂᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ 傳뎐之지十십一일章쟝이니 釋셕立립身신揚양名명及급士ᄉᆞ之지孝효ᄒᆞ다

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의 열ᄒᆞᆫ나잿章쟝이니 몸을
세오며 일홈을 베픔과 밋士ᄉᆞ의孝효를
사기다

子ᄌᆞㅣ曰왈閨규門문之지內ᄂᆡ에具구禮례矣
의乎호ᄃᆡᆫ뎌 嚴엄父부와嚴엄兄형이妻쳐子ᄌᆞ臣
신妾쳡이猶유百ᄇᆡᆨ姓셩徒도役역也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ閨규門문(도장문이니 집안흘 니ᄅᆞ니라)안
해례되ᄀᆞ잔ᄂᆞᆫ뎌 엄ᄒᆞᆫ아비와 엄ᄒᆞᆫ兄형이오
안해와ᄌᆞ식과臣신과妾쳡이百ᄇᆡᆨ姓셩과徒
도役역(구실셰ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ들히라)ᄀᆞᄐᆞ니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십二이章장이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열둘잿章장이라

曾증子ᄌᆞㅣ曰왈若약夫부慈ᄌᆞ愛ᄋᆡ恭공敬경과安안親친揚양名명은參ᄉᆞᆷ이聞문命명矣의어니와敢감問문從종父부之지令령이可가謂위孝효乎호가ㅣ잇

曾증子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ만일ᄉᆞ랑ᄒᆞ기와공경ᄒᆞ기와어버이롤편안ᄒᆞ시게홈과일홈을베프기ᄂᆞᆫ參ᄉᆞᆷ이命명을듣ᄌᆞ왓숩거니와敢감히묻ᄌᆞᆸ노니아비令령을조촘이可가히孝효

ㅣ라니ᄅᆞ리잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈是시何하言언與여오是시何하言언與여오昔셕者쟈에天텬子ᄌᆞㅣ有유爭정臣신七칠人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기天텬下하ᄒᆞ고諸제侯후ㅣ有유爭정臣신五오人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기國국ᄒᆞ고大대夫부ㅣ有유爭정臣신三삼人인이면雖슈無무道도ㅣ나不블失실其기家가ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣ有유爭정友우ᄒᆞ면則즉身신不블離리於어令령名명ᄒᆞ고父부ㅣ有유爭정子ᄌᆞᄒᆞ면則즉身신不블陷함於어

不블義의니故고로當당不블義의ᄒᆞᆫ則즉子ᄌᆞ
不블可가以이不블爭징於어父부ㅣ며臣신不블
可가以이不블爭징於어君군이라故고로當당不
블義의則즉爭징之지니從죵父부之지令령이
又우焉언得득爲위孝효乎호ㅣ리오
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ이엇던말고이엇던말고녜
天텬子ᄌᆞㅣ닷토ᄂᆞᆫ신하닐곱사ᄅᆞᆷ을두면비
록道도ㅣ업스나그天텬下하를일티아니ᄒᆞ
고諸제侯후ㅣ닷토ᄂᆞᆫ신하다ᄉᆞᆺ사ᄅᆞᆷ을두면
비록道도ㅣ업스나그나라ᄒᆞᆯ일티아니ᄒᆞ고

태위ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ신하셰사ᄅᆞᆷ을두면비록道도ㅣ
업스나그집을일티아니ᄒᆞ고士ᄉᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ
벋을두면몸이어딘일홈에ᄠᅥ나디아니ᄒᆞ고
아비ᄃᆞ토ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ을두면몸이올티아니ᄒᆞᆫ듸
ᄡᅡ디디아니ᄒᆞᄂᆞ니故고로올티아니ᄒᆞᆫ듸當
당ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이可가히ᄲᅧ아븨게ᄃᆞ토디아
니티몯ᄒᆞᆯ거시며신해可가히ᄲᅧ님금ᄭᅴᄃᆞ토
디아니티몯ᄒᆞᆯ거시라故고로올티아니ᄒᆞᆫ듸
當당ᄒᆞ면ᄃᆞ토ᄂᆞ니아븨令령을조ᄎᆞᆷ이ᄯᅩ엇
디시러곰孝효ㅣ되리오

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십三삼章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열셋잿章쟝이라

子ᄌᆞㅣ曰왈孝효子ᄌᆞ之지喪상親친은哭곡不불偯의ᄒᆞ며禮례無무容용ᄒᆞ며言언不불文문ᄒᆞ며服복美미ᄋᆡ不불安안ᄒᆞ며聞문樂악不불樂락ᄒᆞ며食식旨지不불甘감ᄒᆞᄂᆞ니此ᄎᆞㅣ哀의戚쳑之지情졍이라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ孝효子ᄌᆞ의어버이를거상ᄒᆞ옴은우롬을偯의티아니ᄒᆞ며례도를容용티말며말ᄉᆞᆷ을빗내아니ᄒᆞ며됴ᄒᆞᆫ것닙옴애편안

이아니녀기며풍뉴를드르매즐기디아니ᄒᆞ며
맛난거ᄉᆞᆯ먹음애ᄃᆞᆯ게녀기디아니ᄒᆞᄂᆞ니이
슬프고셜워ᄒᆞᄂᆞᆫ情졍이라
三삼日일而이食식은教교民민無무以이死ᄉᆞ
傷상生싱이며毁훼不블滅멸性셩이니此ᄎᆞㅣ聖셩
人인之지政졍이라
사ᄒᆞᆯ만의먹음은빅셩을ᄀᆞᄅᆞ치되주근이로
ᄲᅧ산이를샹케아니ᄒᆞ며毁훼(毁훼ᄂᆞᆫ여위여 얼구리고뎌되
미라)ᄒᆞ야도性셩을업게아니ᄒᆞᆷ이니이聖셩人
인의졍시라

喪상不블過과三삼年년은示시民민有유終죵니爲위之지棺관槨곽衣의衾금ᄒᆞ야而이擧거之지ᄒᆞ며陳딘其기簠보簋궤ᄒᆞ야而이哀의慼쳑之지ᄒᆞ며擗벽踊용哭곡泣읍ᄒᆞ야哀의而이送송之지ᄒᆞ며卜복其기宅ᄐᆡᆨ兆됴ᄒᆞ야而이安안厝조之저ᄒᆞ며爲위之지宗종廟묘ᄒᆞ야以이鬼귀享향之지ᄒᆞ며春츈秋츄祭졔祀ᄉᆞᄒᆞ야以이時시思ᄉᆞ之지ᄒᆞ니

거상을三삼年년의디나디아니홈은ᄇᆡᆨ셩의게ᄆᆞᄎᆞᆷ이이숌을뵘이니棺관과槨곽과옷과니블을ᄒᆞ야들며그簠보과簋궤(다 졔긔 일홈이라)를

버려슬허ᄒᆞ며擗벽ᄒᆞ며踊용ᄒᆞ며哭곡ᄒᆞ며
泣읍ᄒᆞ야슬허보내며그宅ᄐᆡᆨ兆됴로졈복ᄒᆞ
야安안厝조ᄒᆞ며宗종廟묘를ᄒᆞ야귀신으로
ᄡᅥ享향ᄒᆞ며봄과ᄀᆞ을희祭제祀ᄉᆞᄒᆞ야시절
로ᄡᅥᄉᆡᆼ각게ᄒᆞ니

生ᄉᆡᆼ事ᄉᆞ愛ᄋᆡ敬경ᄒᆞ고死ᄉᆞ事ᄉᆞ哀ᄋᆡ戚쳑애生
ᄉᆡᆼ民민之지本본이盡진矣의며死ᄉᆞ生ᄉᆡᆼ之지
義의ㅣ備비矣의니孝효子ᄌᆞ之지事ᄉᆞ親친이
終죵矣의라니

사라겨신제셤기되ᄉᆞ랑ᄒᆞ며공경홈으로ᄒᆞ

고죽으시매셤기되슬허ᄒᆞᆷ애ᄇᆡᆨ셩의本본이
극진ᄒᆞ며죽으며살옴의義의ᄀᆞ자니孝효子ᄌᆞ
의어버이셤김이ᄆᆞᄎᆞᆷ이니라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐之지十십四ᄉᆞ章쟝이라

右우ᄂᆞᆫ傳뎐의열넷잿章쟝이라

孝효經경諺언解ᄒᆡ終죵